

ATTENTION!

Parishioners and Friends of St. Gregory Church
may sponsor the weekly issue of the Sunday Bulletin.
For details, please contact
the parish office at 626-449-1523.

ՈՒՇԱԴՐՈՒԹԻՒՆ

Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Եկեղեցու Ծխականներն ու
Բարեկամները կրնան հովանավորել
Եկեղեցու շաբաթական թերթիկը
Մանրամասնություններու համար հեռաձայնել
Եկեղեցու Գրասենեակը՝ 626-449-1523 թիւով

Office Hours: Tues. - Sat. 9:00 a.m.-4:00 p.m.
Եկեղեցու գրասենեակի ժամեր:
Գշ.- Ծբ. 9:00 կ.ա.- 4:00 կ.ե.

St. Gregory Armenian Church Hall Rentals
Եկեղեցու «Կիրակոս» եւ «Եկատեան» Սրահները
Տրամադրելի են Ձեր Բոլոր Առիթներուն
Yegavian and Geragos Halls are available for your

- | | |
|-----------------------------------|-------------|
| ❖ Weddings | Հարսանիքներ |
| ❖ Baptism | Կնունքներ |
| ❖ Birthdays | Տարեդարձներ |
| ❖ Anniversaries | Հոգեճաշեր |
| ❖ Hokejash and any other occasion | Եւ այլն |

For more info, please call:

Vahe Charkhutian 562-715-8730.

Մանրամասնութեան Համար Հեռաձայնել՝
Վահէ Չարխրութեանին՝ 562-715-8730 թիւով



St. Gregory The Illuminator Armenian Apostolic Church

Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Հայց. Առաքելական Եկեղեցի

Sunday Bulletin

Հոգեւոր հովիւ՝
Տէր Սարգիս Ա. Քհնյ. Փետրոյեան

Կիրակի, 14 Ապրիլ 2013
Սուրբ Պատարագ՝ կ.ա. ժամը 10:30ից
Քարոզ՝ կ.ա. ժամը 11:30ից

❖
Archpriest Fr. Sarkis Petoyan, Pastor

Sunday, April 14, 2013

Divine Liturgy 10:30 a.m.

Spiritual Message 11:30 a.m.

*Welcome to our visitors! Our Family of parishioners joyfully
invites you to make St. Gregory parish your spiritual home.
Please join us for fellowship in the Yegavian Hall following
services today!*

2215 E. Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107 • Tel. 626-449-1523 • Fax: 626-449-7039
E-Mail: stgregoryarmenianchurch@yahoo.com • www.saintgregoryarmenianchurch.com

Յովհաննու Աւետարանէն (2:23 – 3:12)

Եւ երբ Յիսուս Զատկի տօնին Երուսաղէմ կը գտնուէր՝ շատեր հաւատացին Իր անունով, քանի որ կը տեսնէին այն նշանները, զոր կը կատարէր: Բայց Յիսուս անձամբ չէր հաւատար անոնց, որովհետեւ տեսնէր որ անոնք անձամբ եւ կարիք չկար որ որեւէ մէկը վկայէր մարդու մը մասին, քանի որ Ինք արդէն գիտէր թէ ի՞նչ կայ մարդու մէջ:

Եւ Փարիսեցիներուն մէջ Նիկողեմնոս անունով մարդ մը կար, որ Հրեաներու Իշխանաւորներէն մէկն էր: Ան գիշերով եկաւ Յիսուսի քով եւ ըսաւ անոր. «Ռաբբի, գիտենք որ Աստուծմէ եկած ես իբրեւ վարդապետ, որովհետեւ ոչ ոք կրնայ կատարել այն նշանները զոր դուն կ'ընես, եթէ Աստուած անոր հետ չըլլայ»: Յիսուս պատասխանեց եւ ըսաւ անոր. «Ճշմարիտ, ճշմարիտ կ'ըսեմ քեզի, եթէ մէկը վերստին չծնի՝ չի կրնար Աստուծոյ արքայութիւնը տեսնել»: Նիկողեմնոս ըսաւ անոր. «Ինչպէ՞ս կրնայ ծնիլ մարդ մը, որ ծեր է. միթէ կարելի՞ է իր մօրը որովայնը կրկին անգամ մտնել եւ ծնիլ»: Յիսուս պատասխան տուաւ եւ ըսաւ. «Ճշմարիտ, ճշմարիտ կ'ըսեմ քեզի, եթէ մէկը ջուրէն եւ հոգիէն չծնի՝ չի կրնար Աստուծոյ արքայութիւնը մտնել, որովհետեւ մարմինէն ծնածը մարմին է, իսկ հոգիէն ծնածը՝ հոգի: Դու Դու մի՛ զարմանար, որ ըսի քեզի թէ՛ դուք պետք է վերստին ծնիք, որովհետեւ հովը կը փչէ ուր որ ուզէ, եւ դուն անոր ձայնը կը լսես, բայց չես գիտեր թէ ուրկէ կու գայ եւ ուր կ'երթայ. այսպէս է նաեւ ամէն ոք, որ հոգիէն ծնած է»: Նիկողեմնոս պատասխանեց եւ ըսաւ անոր. «Ինչպէ՞ս կրնայ ըլլալ այդ»: Յիսուս պատասխանեց եւ ըսաւ անոր. «Դուն Իսրայէլի վարդապետ ես եւ չե՞ս գիտեր այդ բաները: Ճշմարիտ, ճշմարիտ կ'ըսեմ քեզի, կը խօսիմք՝ ինչ որ գիտենք, եւ կը վկայենք՝ ինչ որ տեսած ենք: Բայց մեր վկայութիւնը չէք ընդունիր: Իսկ արդ, եթէ երկրաւոր բաներ ըսի քեզի, եւ չէք հաւատար, հապա ինչպէ՞ս պիտի հաւատաք, եթէ երկնաւոր բաներ ըսեմ ձեզի»:

St. Gregory Armenian Church Parish Directory

Parish Council	Richard Mushegain	909 578 48 65
Ladies Society	Joan Meymarian	626 794 6771
Men's Forum	Berj Gourdikian	626 355 87 80
Friendship Club	Isabel Kouyoumjian	626 446 60 58
A.C.Y.O Seniors	Armand Yerjanian	626-354-2909
Choir Director	Elise Tashjian	626 356-9208
Hovsepian School	Office	626 578 13 43
Hovsepian School	Shakeh Haroutiounian	818 437 0229
Saturday School	Norayr Dadouryan	626 683 72 11
Sunday School	Marguerite Hougasian	626 351 81 37

Upcoming Events

- Wed 4/17/2013. . St. Gregory Ladies' Society Luncheon 12:00p.m.
- Wed 5/1/2013. . . St. Gregory Friendship Club Luncheon. 12:00p.m.
- Thu 5/16/2013 . . St. Gregory Men's Forum Dinner 7:00p.m.
- Sun 6/2/2013 St. Gregory Name Day and Fr. Sarkis' 15th Anniversary
of Ordination to Holy Priesthood of Christ 12:30p.m.
- Sat 6/8/2013. . . . St. Gregory Saturday School Year End Hantes
- Sun. 6/9/2013.St. Gregory Sunday School Family Picnic . . 2:00 - 5:00 p.m.
(Garfield Park on Mission St. in South Pasadena)
- Fri. 06/21/2013 . St. Gregory Hovsepian School Graduation 6:00p.m.

ՀՈԳԵՀԱՆԳԱՏԵԱՆ ԽՆԴՐԱՆՔՆԵՐ

Հոգեհանգստեան խնդրանքները հաճեցէք ներկայացնել մինչեւ Հինգշաբթի Կէսօր, որպէսզի կարելի ըլլայ յիշել թերթիկին մէջ:

REQUIEM SERVICE (HOKEHANKISD)

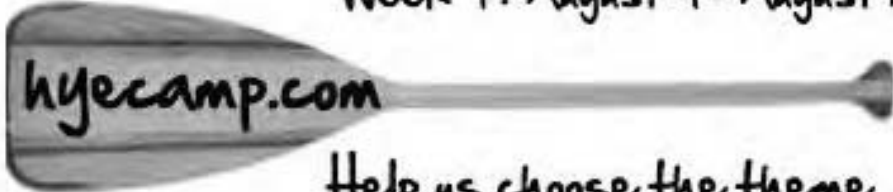
We ask those who wish to have hokehankisd conducted for their loved ones on a given Sunday, to please submit their names by Thursday noon for printing in the Sunday Bulletin.

Get Ready for Camp 2013!



Apply
Online

Week 1: July 14-20
Week 2: July 21-27
Week 3: July 28-August 3
Week 4: August 4-August 10



hyecamp.com

Help us choose the theme
for Camp 2013!
Check our website for details!

Priority
Deadline
for Campers
& Staff is
April 30th.




Never been to camp before?


Join us for... **FAMILY DAY** 2013

Saturday, May 18th at Camp
It's free to attend and a
great way to see our camp!

Register today at
www.hyecamp.com/family-day



John 2:23 – 3:12



Jesus Knows What Is in Man

Now when he was in Jerusalem at the Passover Feast, many believed in His name when they saw the signs that He was doing. But Jesus on his part did not entrust Himself to them, because He knew all people and needed no one to bear witness about man, for He Himself knew what was in man.

You Must Be Born Again

Now there was a man of the Pharisees named Nicodemus, a ruler of the Jews. This man came to Jesus by night and said to him, “Rabbi, we know that you are a teacher come from God, for no one can do these signs that you do unless God is with him.” Jesus answered him, “Truly, truly, I say to you, unless one is born again he cannot see the kingdom of God.” Nicodemus said to him, “How can a man be born when he is old? Can he enter a second time into his mother's womb and be born?” Jesus answered, “Truly, truly, I say to you, unless one is born of water and the Spirit, he cannot enter the kingdom of God. That which is born of the flesh is flesh, and that which is born of the Spirit is spirit. Do not marvel that I said to you, ‘You must be born again.’ The wind blows where it wishes, and you hear its sound, but you do not know where it comes from or where it goes. So it is with everyone who is born of the Spirit.”

Nicodemus said to him, “How can these things be?” Jesus answered him, “Are you the teacher of Israel and yet you do not understand these things? Truly, truly, I say to you, we speak of what we know, and bear witness to what we have seen, but you do not receive our testimony. If I have told you earthly things and you do not believe, how can you believe if I tell you heavenly things?”

Important Notice

We kindly request that during services, the faithful remain in church following Holy Communion, as a sign of respect for the families who have requested requiem service for their loved ones. Additionally, we ask that following the final blessing, we all honor the tradition of approaching and reverently kissing the Holy Bible.

Ա Պետրոս 2:1 – 10

Ուրեմն, թօթափելով ամէն շարամտութիւն եւ ամէն
 ցեղագութիւն, կեղծաւորութիւնները, նախանձներն ու բոլոր բամ-
 բասանքները, նորածին երեխաներու պէս տենչացէ՛ք Աստուծոյ
 խօսքին անխարդախ կաթի, որպէսզի աճիք անով մինչեւ
 փրկութիւնը, եթէ համտեսած էք Տէրոջ քաղցր ըլլալը: Մօտեցէ՛ք
 անոր՝ ապրող քարին, որ արդարեւ մարդոցմէ մերժուած է, բայց
 Աստուծմէ ընտրուած ու պատուական է: Դո՛ւք ալ՝ ապրող քարե-
 րու պէս՝ կը շինուիք իբր հոգեւոր տաճառ մը, սուրբ
 քահանայութիւն մը, որպէսզի մատուցանէք հոգեւոր զոհեր,
 Աստուծոյ ընդունելի՝ Յիսուս Քրիստոսի միջոցով: Որովհետեւ
 Գիրքին մէջ ալ կայ. «ահա՛ Սիոնի մէջ կը դնեմ ծայրագոյն
 անկիւնաքար մը, ընտիր պատուական, եւ ո՛վ որ հաւատայ անոր՝
 բնա՛ւ ամօթահար պիտի չըլլայ»: Ուրեմն ձեզի՛ որ կը հաւատաք՝
 պատուական է ան, իսկ անհնազանդներուն համար՝ «այն քարը՝
 որ կառուցանողները մերժեցին, անիկա՛ եղաւ անկիւնաքարը, ու
 սայթաքումի քար եւ գայթակղութեան ժայռ» անոնց՝ որ խօսքին
 անհնազանդ ըլլալով կը գայթին, որուն համար ալ որոշուած էին:
 Բայց դուք ընտրուած ցեղ մըն էք, թագաւորական քահանայութիւն
 մը, սուրբ ազգ մը, սեփական ժողովուրդ մը, որպէսզի հոշակէք
 առաքինութիւնները անոր՝ որ կաշեց ձեզ խաւարէն իր սքանչելի
 լոյսին: Ժամանակին ժողովուրդ չէիք, բայց հիմա Աստուծոյ
 ժողովուրդն էք. առանց ողորմութեան էիք, բայց հիմա
 ողորմութիւն գտաք:

**Remember The Church
 In Your Will**

Mother's Day CHAMPAGNE BRUNCH and Fashion Show

SATURDAY MAY 11TH, 2013 10:00 AM

Let's celebrate our wonderful moms, grandmothers,
 aunts, sisters and friends! Join us for delicious food,
 boutiques, entertainment, games, raffle prizes and
 much more.

St. Gregory Hovsepian Geragos Hall
 2215 E. Colorado Boulevard
 Pasadena, California 91107

For tickets and reservations,
 please call Varteni (626) 578-1343.

Fashion show featuring the Spring collection
 by Naartjie Children's Clothing.

DONATION \$40

Special appearance by Dandigean, Lory Tatoulian

Child care available at \$15 including
 food and entertainment.



ՈՒՇԱԴՐՈՒԹԻՒՆ

Կը խնդրուի անջատել ձեր բջիջային հեռախօսները
 եկեղեցի մտնելէն առաջ:

ATTENTION

Please turn off your cell phone when entering the church.



**Երգչախումբը պէտք ունի նոր երգողներու
Հետաքրքրուողները հաճին դիմել
Էլիզ Թաշճեանի՝ Երգչախումբի ղեկավարին
The Choir needs new singers
If you are interested please see Elise
Tashjian, the Choir Director**

Easter Offerings:

Second list for youghakeen donations to
ST. Gregory
were received from the following faithful.
Gregory Chalekian
Carol Mandossian
Vartouhie Saghetian

ANNOUNCEMENTS

The Pastor is available to visit our parishioners
in the hospital, nursing homes or conduct
Home Blessings, and other sacramental needs and
consultations.
Please call the church office at 626-449-1523.
We would like to increase our outreach to
church members who are unable to attend services.
Any parishioner who has a concern is welcome to call the
pastor or the parish council.

1 Peter 2:1 – 10

Rid yourselves, therefore, of all malice, and all guile, insincerity, envy, and all slander. Like newborn infants, long for the pure, spiritual milk, so that by it you may grow into salvation if indeed you have tasted that the Lord is good.

Come to him, a living stone, though rejected by mortals yet chosen and precious in God’s sight, and like living stones, let yourselves be built into a spiritual house, to be a holy priesthood, to offer spiritual sacrifices acceptable to God through Jesus Christ. For it stands in scripture: “See, I am laying in Zion a stone, a cornerstone chosen and precious; and whoever believes in him will not be put to shame.” To you then who believe, he is precious; but for those who do not believe, “The stone that the builders rejected has become the very head of the corner,” and “A stone that makes them stumble, and a rock that makes them fall.” They stumble because they disobey the word, as they were destined to do.

But you are a chosen race, a royal priesthood, a holy nation, God’s own people, in order that you may proclaim the mighty acts of Him who called you out of darkness into his marvelous light. “Once you were not a people, but now you are God’s people; once you had not received mercy, but now you have received mercy.”

**Փաստօրհայի Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ
Հայց. Առաք. Եկեղեցւոյ
ՇԱԲԱԹՕՐԵԱՅ ՎԱՐԺԱՐԱՆ**

Շաբաթ Օրերը ժամը՝ 10:00 - 1:00

**ST. GREGORY
SATURDAY SCHOOL
EVERY SATURDAY**

10:00 A.M. 1:00 P.M.

**Children & Adults are welcome to learn
Armenian Language, History, Music and Culture**

**St. Gregory the Illuminator
Armenian Church of Pasadena
Ladies Society**

Invites you to its
Monthly Luncheon & Meeting
Wednesday, April 17, 2013-12:00 Noon
Yegavian Cultural Hall

Program:

ARMENIAN YOUTH: The Legacy of April 24th
Armenian Youth are Everywhere: Athletics, Government,
Education, Law, Medicine & Business
Come Meet & Hear Them Perform

Sponsors:

Sylvia Espirian in memory of her parents,
Haygouhi Jihanian in memory of her parents,
Salpi Mankerian in memory of Noyemzar Chilian,
Joan Meymarian, Haigouhi Mkhitarian

RSVP is a must

Jeannette Kevorkian (818) 244-7222
Ivy Grashian (626) 446-1796
Donation \$15.00

Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒԻՍԱՒՈՐԻՉ ՅԱՅՅ. ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ

ՏԻԿԱԿԱՆՑ ՄԻՈՒԹԻՒՆԸ

Կը հրաւիրէ ձեզ ներկայ Գտնուելու իր ամսական

ճաշկերոյթ-ժողովին:
Զորեքշաբթի, 17 Ապրիլ 2013
Կեսօրուան ժամը 12:00-ին

Մանրամասնութեան համար հեռաձայնել
վերոյիշեալ թիւերուն

St. Gregory Pasadena

ACYO Presents...

**FAMILY
NIGHT!!!**



Saturday April 20th at 7:00 pm

Location: Geragos Hall

**Tickets : \$10 for students and \$15 for
adults**

**Come prepared for a night filled with
fun, food games, and community!**

**Please R.S.V.P to the
church Office: 626-449-1523 Or
Armand Yerjanian: 626-354-2909**



Under the auspices of Diocesan Primate
H.E. Archbishop Hovnan Derderian

The Western Diocese Presents
YOUTH SUMMER COURSES
and
EDUCATIONAL TOUR TO ARMENIA



led by

Rev. Fr. Nerses Hayrapetyan and Dr. Minas Kojayan

WEEK-LONG SUMMER COURSES AT ST. LEON ARMENIAN CATHEDRAL
3325 N. Glenoaks Blvd. Burbank, CA 91504 (818) 558-7474

June 24-30, 2013

(For youth between the ages of 18-30)

Courses include:

- Armenian culture
- History of the Armenian Church
- History of the Armenian people
- Armenian traditions
- Introduction to Armenian language and literature
- Geography of Armenia (Historical Armenia, Republics of Armenia and Artsakh)
- Armenian contribution to world civilization
- Armenian dance and cuisine

Cost: \$250 (tuition only); \$525+tax (tuition and hotel accommodations)

EDUCATIONAL TOUR TO ARMENIA

- Participants will visit historic sites, monuments and monasteries in beautiful and scenic Armenia and Artsakh and will also meet with historians, scholars and Armenia's youth.
 - The trip includes premier accommodations at ANI Plaza Hotel in downtown Yerevan.
- Cost: \$3500 (Includes: Airfare, Ani Plaza hotel accommodations and local travel expenses)**

Space is limited!

For further details please contact Dr. Minas Kojayan (818) 782-7437, or email frnerses@yahoo.com



The Western Diocese of
the Armenian Church
“Zvartnots” cultural committee

Under the auspices of

H. E. Archbishop HOVNAN DERDERIAN

Primate

Invites you to an event

**Commemorating the victims of
the Armenian Genocide**

Keynote speaker

TANER AKCAM, Ph.D.

(Chair in Armenian Genocide Studies, Department of History,

CLARK University, Worcester MA)

**“Ethnic cleansing and the
Armenian Genocide:
New evidence from the
Turkish archives”
MUSICAL PROGRAM**

On Sunday, April 21, 2013 at 5:00 pm

At the Western Diocese of the Armenian Church

3325 N. Glenoaks Blvd., Burbank, CA 91504

Հոգեհանգիստ

- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի **Յովսէփ Իսգէնտէրեանի** 10րդ, **Գնարիկ Վարդանեանի** 5րդ, **Նուպար Իսցենդերյանի** 2րդ տարեկիցներուն եւ **Ռաֆֆի Գրիգորեանի** հոգիներուն համար: Խնդրողներն են՝ Վահէ եւ Ալիս Իսգէնտէրեան եւ զաւակունք, Արաքսի եւ Պետրոս Պետրոսեան եւ զաւակունք եւ Վարդան Գրիգորեան ինչպէս նաեւ Սբ. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցու Ծխական Խորհուրդի Անդամները:
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի **Գրիգոր Լաջիճեանի** 7րդ, **Աշոտ Եաղլճեանի** 9րդ **Լուսիկ եւ Օֆիլեա** Ապանյաններու հոգիներուն համար: Խնդրողներն են՝ Հռիփսիմէ Լաջիճեան, Վարդուհի Եաղլճեան, Կարօ եւ Սօնա Լաջիճեան եւ զաւակունք, Լեւոն եւ Լուսին Լաջիճեան եւ զաւակունք, Յովիկ եւ Արմինէ Լաջիճեան եւ զաւակունք, Զոհրապ եւ Սեդա Պողօսեան եւ զաւակունք:

Կարեւոր Ծանուցում

Կը խնդրենք մեր հաւատացեալներէն մնալ եկեղեցի Կիրակի օրուան պաշտամունքի ընթացքին մինչեւ վերջ ի յարգանք այն ընտանիքներուն, որ հոգեհանգստեան պաշտօն խնդրած են: Հոգեհանգիստը միայն խնդրողներուն համար չէ, այլ մեր բոլոր ննջեցեալներուն համար է: Հանցեք եկեղեցի մնալ մինչեւ վերջ, ստանալու համար արձակման օրհնութիւնը, համբուրելով Սբ. Աւետարանը:

Հոգեւոր Հովի

FELLOWSHIP HOUR

Families and individuals are encouraged to host the fellowship hour for happy or otherwise solemn occasions. Please contact church office.

Today's Fellowship Hour is sponsored by
Vahe & Alice Skenderian

Requiem

- A requiem service for **Hovsep Skenderian** on the occasion of 10th year of his passing, **Knarik Vartanian** 5th, **Nubar Skenderian** 2nd and in memory of **Raffi Krikorian** is requested by Vahe & Alice Skenderian and children, Araxie & Bedros Bedrosian and children and Vartan Krikorian as well as St. Gregory parish Council Members.
- A requiem service for **Krikor Latchinian** on the occasion of 7th year of his passing, **Ashot Yaghlegian** 9th, and in memory of **Lucik & Ophelia Abajyan** is requested by Hripsime Lachinian, Vartouhie Yaghlegian, Garo & Sona Lachinian & children, Levon & Lousin Lachinian & children, Hovig & Armine Latchinian and children, Zohrab & Seta Boghosian & Children

If certain information is omitted, missing or incorrect in this issue, please excuse any occurrences and contact the Church Office so we may do the correction in the next issue of the Bulletin.

AVAILABLE FOR SPONSORSHIP

If you would enjoy the opportunity of investing in the growth of our parish, please consider sponsoring one of the following items, either in your name or in memory of your loved one:

Stained Glass Window in the Sanctuary	\$10,000
Stained Glass Window near steps to Balcony	\$5,000
Small Chandelier	\$5,000
Narthex Doors (main/ inside)	\$15,000
One of Two New Side Altars	t.b.d.
Elevator	\$25,000
Bell Tower Mural	\$100,000